

88.357

Interpellation Thür**Transport von Brennelementen aus Atomkraftwerken****Transport de déchets nucléaires***Wortlaut der Interpellation vom 9. März 1988*

Von heute 9. März bis 11. März werden in Beznau abgebrannte Brennelemente aus dem Atomkraftwerk Beznau beladen für einen Transport in die Wiederaufbereitungsanlage in Sellafield. Ausgeführt wird der Transport durch die Firma Nukleare Transportleistungen GmbH (NTL). An dieser Firma sollen beteiligt sein: Zu einem Drittel die BNFL (British Nuclear Fuels Ltd., Risley), zu einem weiteren Drittel die Skandalfirma Transnuklear und zum letzten Drittel deren französische/luxemburgische Filiale Transnucléaire. Ich stelle dem Bundesrat in diesem Zusammenhang folgende Fragen:

1. Trifft es zu, dass dieser Transport durch die Firma NTL ausgeführt wird? Falls ja, ist es zutreffend, dass die Firma Transnuklear an der NTL massgeblich beteiligt ist? Wie beurteilt der Bundesrat die Seriosität dieses Transportes, nachdem die Skandalfirma Transnuklear wegen ihrer Atommülltransporte in die Schlagzeilen geraten ist?
2. Bekanntlich hat die Transnuklear einem hohen Beamten des Paul-Scherrer-Institutes in Würenlingen bzw. dessen Scheinfirma NEC (Nuclear Engineering and Consulting) 20 000 DM überwiesen für die Studie «Möglichkeiten der Einführung des Mostram-Systems in der Schweiz». Mostram steht für «Mobiles Sammel- und Transportsystem». Transnuklear hat dieses System patentieren lassen (vgl. «Weltwoche» vom 03.03.1988). Der hohe Beamte des EIR empfiehlt die Einführung dieses Systems. Hat die Firma NTL die Erkenntnisse dieses hohen Beamten bereits zur Anwendung bringen können? Wie beurteilt der Bundesrat die Tatsache, dass hohe Bundesbeamte ihr Insiderwissen privaten Entsorgungsfirmen zur Verfügung stellen?
3. Nachdem die Wiederaufbereitungsanlage in Sellafield einen denkbar schlechten Ruf hat, stellt sich zudem die Frage, ob es richtig ist, die Brennstäbe dort aufzubereiten zu lassen. Wie beurteilt der Bundesrat diesen Sachverhalt? Was passiert mit dem Plutonium, das dort aus den Brennstäben herausgeholt wird?

Texte de l'interpellation du 9 mars 1988

Du 9 au 11 mars, des éléments fissiles usés de la centrale nucléaire de Beznau auront été transportés à l'usine de retraitement de Sellafield (GB) par la firme «Nukleare Transportleistungen GmbH» (NTL). Or, celle-ci appartiendrait (à raison d'un tiers chacune) aux sociétés suivantes: «British Nuclear Fuels Ltd» (BNFL), Risley; «Transnuklear» objet d'un récent scandale; enfin, la société franco-luxembourgeoise «Transnucléaire», affiliée aux deux précédentes. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il vrai que le transport mentionné plus haut est effectué par NTL? Si oui, est-il exact que Transnuklear possède une part déterminante de NTL? Que pense le gouvernement des implications de ce transport, après le scandale auquel a été mêlée la société Transnuklear?
2. Sachant que Transnuklear a versé 20 000 marks à un haut fonctionnaire de l'Institut Paul-Scherrer à Würenlingen – ou à sa société-paravent «Nuclear Engineering and Consulting» (NEC) – pour financer une étude portant sur les possibilités d'introduction en Suisse du système «Mostram» («Mobiles Sammel- und Transportsystem»: système mobile de collecte et de transport), que Transnuklear a fait breveter (voir *Weltwoche* 03.03.1988) et dont l'introduction a été recommandée par ledit haut fonctionnaire, la question sui-

vante se pose: la société NTL a-t-elle pu tirer parti des résultats des travaux de ce haut fonctionnaire? Dans ce cas, que pense le Conseil fédéral de la transmission, par un haut fonctionnaire, de données confidentielles à une entreprise privée d'élimination de déchets?

3. L'usine de retraitement de Sellafield ayant fort mauvaise réputation, il y a lieu aussi de se demander s'il est judicieux d'y faire traiter des éléments usés. Que pense le Conseil fédéral de cette situation? Que devient le plutonium qui y est récupéré?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Herczog, Meier-Glatfelden, Rebeaud, Stocker, Weder-Base (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom September 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral de septembre 1988
Wir verweisen auf Teil II, Ziffer 3.5.1, 3.5.3 und 3.6.1.

88.407

Motion Bär**Atommülltransporte ins Ausland. Verbot****Transport de déchets nucléaires à l'étranger. Interdiction***Wortlaut der Motion vom 17. März 1988*

Der Bundesrat wird beauftragt, den Transport schwach-, mittel- und starkradioaktiven Abfalls von schweizerischen Atomkraftwerken und vom Paul-Scherrer-Institut ins Ausland zu untersagen, mindestens solange bis der Transnuklear-Skandal in der Öffentlichkeit geklärt ist und weitere Auslandstransporte auf seriösen Verträgen beruhen und von den zuständigen Behörden überwacht werden können.

Texte de la motion du 17 mars 1988

Le Conseil fédéral est chargé d'interdire le transport à l'étranger de déchets à faible, moyenne et forte radioactivité provenant des centrales nucléaires suisses et de l'Institut Paul Scherrer; cette interdiction sera maintenue jusqu'à ce que la lumière soit faite sur le scandale de l'entreprise Transnuklear, que les transports de déchets nucléaires ultérieurs reposent sur des contrats sérieux et puissent être contrôlés par les autorités compétentes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlins Ursula, Brélaz, Danuser, Diener, Fankhauser, Fetz, Grendelmeier, Günter, Hafner Rudolf, Haller, Herczog, Jaeger, Jeanprêtre, Leuenberger Moritz, Leutenegger Oberholzer, Longet, Maeder, Mauch Ursula, Meier-Glatfelden, Pitteloud, Rebeaud, Rechsteiner, Schmid, Stocker, Thür, Uchtenhagen, Weder-Base, Wiederkehr, Zbinden Hans (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Motionärin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom September 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral de septembre 1988
Wir verweisen auf Teil II, Ziffer 3.5.1, 3.5.2 und 3.5.3.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Antrag Bär

Ueberweisung der Motion

Proposition Bär

Adopter la motion comme telle

88.510

Interpellation Bodenmann**Export von Schwerem Wasser nach Indien****Exportation d'eau lourde vers l'Inde***Wortlaut der Interpellation vom 22. Juni 1988*

Einem Bericht des deutschen Nachrichtenmagazin «Der Spiegel» vom 20. Juni 1988 ist unter anderem zu entnehmen:

- Indien bezog aus verschiedenen Quellen in den letzten Jahren Schweres Wasser zur Herstellung von Atombomben.
- Unter anderem stammte dieses Schwere Wasser aus Ländern wie Norwegen, der Sowjetunion und China.
- Umschlagplatz für über 20 Tonnen Schweren Wassers war die Schweiz und hier namentlich die beiden Flugplätze Basel und Zürich.

Auf dem Hintergrund des heutigen Erkenntnisstandes stellen sich erste Fragen:

- Kann der Bundesrat – und wenn ja inwieweit – die vom «Spiegel» gemachten Angaben bestätigen?
- Welche Bestimmungen des nationalen und internationalen Rechts wurden durch das Vorgehen der Alfred Hempel GmbH verletzt?
- Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um zu verhindern, dass die Schweiz auch in diesem Geschäft zur Drehscheibe von weiteren «Schwerwasser-Deals» wird?
- Ist es nicht notwendig, grundsätzlich die Transporte, die Ein- und Ausfuhr im Zusammenhang mit der Kernenergie neu zu ordnen?

Texte de l'interpellation du 22 juin 1988

Tirés d'un reportage du magazine d'informations allemand *Der Spiegel* du 20 juin 1988, on peut noter les faits suivants:

- Ces dernières années, l'Inde s'est approvisionnée en eau lourde, à différentes sources, pour la fabrication de bombes atomiques.
- Cette eau lourde a été fournie entre autres par des pays tels que la Norvège, l'Union soviétique et la Chine.
- La Suisse et plus explicitement les aéroports de Bâle et de Zurich ont servi de lieux de transbordement pour plus de 20 tonnes d'eau lourde.

Compte tenu des connaissances actuelles, les questions suivantes se posent:

- Le Conseil fédéral peut-il confirmer les informations du *Spiegel*? Dans l'affirmative, jusqu'à quel point peut-il le faire?
- Quelles dispositions du droit national et international la SARL Alfred Hempel a-t-elle violées?
- Quelles sont les mesures que le Conseil fédéral pense prendre pour empêcher que la Suisse ne devienne, également dans ce marché, la plaque tournante d'autres transactions d'eau lourde?
- N'est-il pas en principe nécessaire de créer une réglementation nouvelle concernant les transports, les importations et les exportations en matière d'énergie nucléaire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin Richard, Bäumlin Ursula, Bircher, Borel, Braunschweig, Carobbio, Fankhauser, Haller, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leutenegger Oberholzer, Longet, Matthey, Mauch Ursula, Stappung, Uchtenhagen, Ulrich (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom September 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral de septembre 1988

Wir verweisen auf Teil II, Ziffer 3.5.5.

88.558

Interpellation Thür**Geheimer IAEA-Bericht****AIEA. Rapport secret***Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1988*

Anfangs Juni wurde in einer bundesdeutschen Publikation ein bisher geheimgehaltener «Safeguard Implementation Report» SIR enthüllt, welcher im wesentlichen feststellt, dass die Inspektionsziele der IAEA bei 37 Prozent aller überwachten Anlagen nicht erreicht werden konnte. In vielen Anlagen waren die «Verifikationsaktivitäten» der IAEA-Inspektoren dermassen lückenhaft, «dass das Inspektionsziel», so der interne Bericht, «für 1986 nicht einmal als teilweise erreicht beurteilt werden konnte.»

Dieser Bericht wurde bisher geheimgehalten und nur in wenigen Exemplaren an die Mitgliedstaaten ausgeliefert.

1. Hat der Bundesrat Kenntnis von diesem Bericht?
2. Was hält er von der Geheimhaltungspraxis der IAEA? Ist er nicht auch der Meinung, dass die Beunruhigung der Bevölkerung hinsichtlich der Atomenergie durch derartige Geheimniskrämerei noch zusätzlich genährt wird?
3. Gehören auch schweizerische Atomanlagen zu diesen 37 Prozent der überwachten Anlagen, bei denen die IAEA-Inspektoren ihre Inspektionsziele nicht erreichten?
4. Wenn ja, welche Mängel wurden durch die IAEA beanstandet?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1988

Un rapport intitulé «Safeguard Implementation Report», qui avait été tenu secret jusqu'à présent, a été publié au début du mois de juin dans un organe d'Allemagne fédérale. Ce rapport dévoile pour l'essentiel que dans plus d'un tiers des installations contrôlées (37 pour cent), le but de l'inspection menée par l'AIEA n'a pas pu être atteint. En effet, dans un grand nombre d'installations, les vérifications effectuées par les inspecteurs de l'AIEA ont été si lacunaires qu'il a été impossible d'établir le rapport sur les activités, but premier de l'inspection. Pour 1986, cet objectif n'a même pas pu être considéré comme «partiellement atteint». Jusqu'à présent, ce rapport avait été tenu secret et seul un petit nombre d'exemplaires avait été distribué aux pays membres de l'AIEA.

1. Le Conseil fédéral a-t-il connaissance de ce rapport?
2. Que pense-t-il du «secret» pratiqué par l'AIEA? N'estime-t-il pas que de telles «cachotteries» ne peuvent que renforcer l'inquiétude de la population à l'égard de l'énergie nucléaire?
3. Des installations nucléaires suisses figurent-elles parmi celles pour lesquelles les inspecteurs n'ont pas atteint l'objectif fixé?
4. Dans l'affirmative, quelles sont les déficiences observées par l'AIEA?

Motion Bär Atommülltransporte ins Ausland. Verbot

Motion Bär Transport de déchets nucléaires à l'étranger. Interdiction

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.407
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.09.1988 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1186-1187
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 669